

RU

Классификация дефисных лексических единиц с компонентами-причастиями в аналитических статьях англоязычных СМИ

Аносова А. А.

Аннотация. Целью исследования является классификация дефисных лексических единиц с компонентами-причастиями, употребляющихся в аналитических статьях в британской и американской прессе. Научная новизна исследования заключается в выделении трёх групп дефисных лексических единиц и описании их лексического значения, морфологических свойств и синтаксических функций в предложении. Полученные результаты показали, что дефисные лексические единицы с компонентами-причастиями не являются однородными и могут быть отнесены к трём группам. Лексические единицы первой группы относятся к сложным словам. Они состоят из двух основ, имеют слитное либо дефисное написание, единое лексическое значение, единое грамматическое оформление, выполняют атрибутивную и предикативную функции. Лексические единицы второй группы являются промежуточным звеном между сложными словами и дериватами. Они состоят из корневой морфемы и полуаффикса, который имеет генерализованное значение; выполняют преимущественно атрибутивную функцию. Третья группа состоит из конструкций со свёрнутой предикативностью, в которых каждый из компонентов реализует собственное лексическое значение. Данные конструкции не обладают единым грамматическим оформлением и выполняют атрибутивную функцию в препозиции к существительному. Они являются промежуточным звеном между сложными словами и словосочетаниями.

EN

The classification of hyphenated lexical units with participial elements in the analytical articles in the English mass media

A. A. Anosova

Abstract. The aim of the research is to classify the hyphenated lexical units with participial components found in the analytical articles in British and American mass media. Scientific novelty of the research lies in dividing them into three groups and describing their lexical meaning, morphological properties and syntactic functions. The obtained results showed that hyphenated lexical units with participial components are not homogeneous and fall into three groups. Lexical units from the first group may be called compound words. They are composed of two stems, are closed or hyphenated, have unified grammatical design, perform attributive and predicative functions. Lexical units of the second group are placed between the compound words and derivatives. They are composed of a stem and a semi affix which has a generalized meaning; as a rule perform attributive function. The third group includes composites in which each component has its own lexical meaning. They don't have unified grammatical design and perform attributive function. They are an intermediate link between the compound words and word combinations.

Введение

В условиях широкого доступа к информации о политических, экономических, культурных событиях, происходящих в мире, возникает необходимость в её анализе. Анализом информации занимаются авторы аналитических статей, которые объясняют общественную и личную значимость тех или иных событий, процессов, ситуаций, явлений, их причинно-следственные связи, а также инициируют размышления читателей, связанные с предметом отображения в публикации (Довгаль, 2011, с. 359-360). Такая особенность аналитических статей, как стремление к языковой экономии, является причиной широкого использования лексических единиц, состоящих из нескольких элементов. Для адекватного понимания значения данных единиц необходимо чётко представлять, из каких элементов они состоят, а также понимать взаимоотношения между этими элементами. Этим обусловлена актуальность данного исследования.

Поставленная цель исследования предполагает решение следующих задач:

- 1) составить корпус текстов аналитических статей из англоязычной прессы;
- 2) методом сплошной выборки составить список дефисных лексических единиц с компонентами-причастиями из данных текстов;
- 3) определить статус лексических единиц с компонентами-причастиями, основываясь на семантическом, морфологическом и синтаксическом критериях.

Для реализации поставленных задач используются следующие методы и приёмы: метод сплошной выборки для отбора материала, описательный метод для рассмотрения структурно-семантических и функциональных особенностей лексических единиц с компонентами-причастиями в текстах аналитических статей, метод трансформационного анализа для преобразования атрибутивных композитов с целью определения их значения. При подсчётах был использован количественный метод.

Материалом для исследования послужили дефисные лексические единицы с компонентами-причастиями, полученные методом сплошной выборки из 40 аналитических статей, представленных на сайте ИноСМИ (<https://inosmi.ru/>), публикующем статьи из электронных версий британских и американских газет и журналов, таких как “The Guardian”, “The Washington Post”, “The Wall Street Journal”, “Project Syndicate”, “The Trumpet”, “American Thinker”, информационного агентства Bloomberg. Темами статей стали экономика и международная политика, поскольку это наиболее востребованные темы у читателей. Всего в выборке представлено 182 лексические единицы, что составляет в среднем 4,55 лексических единиц на статью. Необходимо отметить, что из 182 лексических единиц 168 являются неповторяющимися. Из них 67% не зафиксированы в словарях, то есть создаются авторами для конкретной ситуации.

В качестве справочного материала были задействованы словари Longman Dictionary of Contemporary English (3rd edition, 1995), Collins Online Dictionary (<https://www.collinsdictionary.com>), а также Oxford Advanced Learner's Dictionary (<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition>).

Теоретической базой исследования послужили труды по словообразованию в английском языке таких авторов, как В. Йованович (Jovanović, 2005), Р. Хадлстон и Дж. К. Пуллум (Huddleston, Pullum, 2012), И. В. Арнольд (1986), А. И. Смирницкий (1998), исследования английских атрибутивных композитов О. В. Николаевой (2016; 2022), О. В. Николаевой и Е. В. Тереховой (2017), исследование Н. Н. Беклемешевой (2011), посвящённое классификации вторично-предикативных структур в английском языке.

Практическая значимость данного исследования заключается в возможности использования материалов, теоретических положений и результатов исследования в преподавании теоретических курсов грамматики, лексикологии, общего языкознания, при разработке учебных пособий по практической грамматике английского языка, а также при обучении английскому языку как иностранному.

Обсуждение и результаты

Особенностью английского языка с его бедной системой флексий и жёстким порядком слов в предложении является способность формировать лексические единицы, состоящие из нескольких компонентов, каждый из которых может использоваться в качестве отдельного слова. Различные аспекты данных лексических единиц долгое время находятся в фокусе внимания исследователей. Например, О. В. Николаева и Е. В. Терехова изучают прагматический потенциал комплексов, состоящих из двух или более лексем, оформленных через дефис и употреблённых в функции препозитивного определения к существительному в британском и американском политическом дискурсе. Для их обозначения учёные используют термин *атрибутивный дефисный композит* (выделено нами) и отмечают, что данные композиты создаются по мере необходимости и реализуют персуазивный потенциал политического дискурса (Николаева, Терехова, 2017). С. В. Новичкова рассматривает употребление слов-композитов в произведениях автобиографического жанра современных англоязычных авторов. Исследователь отмечает, что слова-композиты являются словами со сложной семантической структурой, они заключают в себе свёрнутую предикативность, и их использование в автобиографических произведениях продиктовано стремлением авторов к стилистической выразительности и экономии языковых средств (Новичкова, 2016). Также стоит отметить публикации, посвящённые анализу многокомпонентных лексических единиц, включающих причастия. К примеру, М. А. Столбовская рассматривает английские сложные прилагательные с компонентами-причастиями, использующиеся в авиационной отрасли, описывает их структурные модели, а также семантические отношения между компонентами данных слов. В качестве источника материала автор использует англо-русские и русско-английские словари авиационной лексики (Столбовская, 2017).

В настоящее время набирают популярность исследования, посвящённые функционированию сложных лексических единиц в текстах различных жанров и стилей, а также научных отраслей. О. О. Кандрашкина рассматривает способы словообразования англоязычных терминов в сфере материаловедения. Согласно результатам её исследования, модель сущ. + прич. II является продуктивной при образовании композитов, обозначающих свойства веществ, условия проводимых экспериментов, зависимость эксперимента от различных величин (Кандрашкина, 2021, с. 120). Т. А. Кудинова (2017, с. 129) изучает структурно-семантические особенности композитов с последним компонентом «причастие» в английском подязыке биотехнологий и приходит к выводу, что данные композиты обладают высокой частотностью, обогащают словарный состав стандартного английского языка за счёт терминологических единиц и даже могут вытеснять параллельно существующие синонимичные словосочетания – причастные обороты.

Анализ вышеприведённых публикаций показал, что лексические единицы, состоящие из нескольких компонентов, имеют высокую продуктивность в текстах разных стилей и жанров, а также то, что они могут как быть отмечены в словарях, так и создаваться по мере необходимости. Однако не было обнаружено исследований, сравнивающих две эти категории. Материалом для настоящей статьи были выбраны аналитические статьи, опубликованные в англоязычных СМИ, поскольку именно в текстах СМИ наиболее часто встречаются лексические единицы, состоящие из нескольких частей. Это можно объяснить, во-первых, стремлением к языковой экономии и, во-вторых, тем фактом, что в текстах СМИ наиболее наглядно можно проследить все изменения и нововведения, происходящие в языке, в том числе создание новых лексических единиц и грамматических конструкций.

Конструкции, которые описываются в данной статье, объединены единой структурой. Они состоят из двух компонентов, соединённых с помощью дефиса, завершающим компонентом которых являются причастие I или причастие II. Тем не менее, несмотря на единую структуру, данные конструкции не являются однородными. Исходя из данных словаря Collins Online Dictionary, 33% из проанализированных лексических единиц зарегистрированы в словаре и имеют помету *adj* (прилагательное). Остальные 67% являются окказиональными, образованными по продуктивным моделям словообразования современного английского языка и создаются автором в конкретной ситуации.

Среди зарегистрированных в словарях лексических единиц можно выделить такие, как *record-breaking* (рекордный), *easy-going* (добродушно-весёлый), *well-written* (хорошо написанный), *ill-equipped* (плохо оборудованный). Среди окказиональных лексических единиц часто встречаются единицы со вторыми компонентами *-based* (*Moscow-based* (расположенный в Москве), *Sharjah-based* (расположенный в Шардже), *ground-based* (наземного базирования)), *-owned* (*state-owned* (принадлежащий государству), *German-owned* (принадлежащий Германии), *white-owned* (принадлежащий белым)), *-held* (*rebel-held* (удерживаемый повстанцами), *government-held* (находящийся под контролем властей), *previously-held* (ранее занимаемый)).

Рассмотрим первую группу лексических единиц с компонентами-причастиями. Она объединяет слова, которые представлены в словаре как отдельные лексические единицы. Они состоят из двух компонентов, которые могут употребляться в языке самостоятельно как свободные формы. В составе сложного слова данные компоненты приобретают цельность и структурную спаянность, которая позволяет им функционировать в предложении в качестве отдельной лексической единицы (Арнольд, 1986, с. 108). К примеру, слово **record-breaking** состоит из двух компонентов, которые представляют собой самостоятельно использующиеся слова – существительное **record** и причастие I от глагола **to break**.

Рассматривая правописание данных единиц, можно отметить, что в проанализированном материале встречались случаи не только их дефисного, но также и слитного написания (*long-standing* и *longstanding* (давно устоявшийся), *breath-taking* и *breathtaking* (захватывающий)), *wide-spread* и *widespread* (широко распространённый), *easy-going* и *easygoing*). По нашему мнению, это говорит о том, что данные лексические единицы имеют тенденцию к более тесному сращению компонентов, что выражается в том числе в приобретении единого лексического значения, которое выступает как «особая целая семантическая единица», отличная от сочетания значений составляющих компонентов (Смирницкий, 1998, с. 117). Например, прилагательное **world-beating** имеет значение “better than all other people or things of a similar type” (Oxford Learner’s Dictionary), что не включает лексическое значение слова *world* и слова *beat*. Прилагательное **easy-going** имеет значение “relaxed and happy to accept things without worrying or getting angry” (Oxford Learner’s Dictionary), что не является суммой значений составляющих его компонентов.

Кроме того, лексические единицы из данной группы имеют единое грамматическое оформление, к примеру изменение по степеням сравнения (*easy-going* – *more easy-going* – *the most easy-going*). Ещё один важный аспект сложного слова – синтаксическая функция. Сложные прилагательные с компонентами-причастиями выполняют синтаксические функции, характерные для прилагательного, а именно атрибутивную (в примере 1) и предикативную (в примере 2):

(1) *The Islamist extremist militia still casts a shadow over Mogadishu, despite the presence of thousands of African peacekeepers, European troops and soldiers from the **ill-equipped** and underfunded Somali army* (The Guardian. 15.07.2016). / Исламистское экстремистское ополчение по-прежнему бросает тень на Могадишо, несмотря на присутствие тысяч африканских миротворцев, европейских войск и солдат плохо оснащенной и недостаточно финансируемой сомалийской армии (здесь и далее перевод с сайта ИноСМИ. – А. А.);

(2) *...the United States is **ill-equipped** to compete with China and Russia for the hearts and minds of people around the world* (The Washington Post. 28.10.2022). / ...Соединённые Штаты плохо подготовлены, чтобы бороться с Китаем и Россией за сердца и умы людей по всему миру.

Вторая группа проанализированных конструкций с компонентами-причастиями представляет собой лексические единицы, каждая из частей которых зафиксирована в словаре, однако одна из частей зафиксирована не в качестве отдельного слова, а в качестве компонента слова (имеет пометы *prefix*, *suffix*, *combining form*). Это касается начальных компонентов, таких как *so-* и *self-*, *ill-*. К примеру, в словаре Collins Dictionary они зарегистрированы с пометой *combining form* (компонент сложного слова). Компонент *self-* в словаре Longman Dictionary of Contemporary English назван префиксом (*prefix*), имеет значение “by yourself or by itself” с примером *He’s self-taught* (= *he taught himself*). Заключительные компоненты атрибутивных композитов, такие как *-led*, *-based*, *-controlled* и другие, тоже зарегистрированы в словарях. Так, компонент *-led* в словаре Oxford Advanced Learner’s Dictionary даётся без всяких помет со значением (in adjectives) *influenced or organized by* / «(в прилагательных) под влиянием или организованный кем-то». В словаре Longman Dictionary of Contemporary

English данный компонент даётся с пометой *suffix (in adjectives)* / «суффикс (в прилагательных)» со значением *having a particular thing as the most important or effective cause, influence, etc.* / «имеющий определённую вещь в качестве самой важной или эффективной причины, влияния и т. д.». Данные компоненты образуются на базе второго компонента сложного слова, однако в тех случаях, когда они присоединяются к другим лексическим единицам в качестве второго компонента, их значение «становится настолько обобщённым, что приближается к значению суффикса» (Антрушина, Афанасьева, Морозова, 1999, с. 114). Они становятся показателями не индивидуального, а общего лексического значения (Морозова, 2007, с. 187). Таким образом, их можно отнести к полу-аффиксам – словообразовательным элементам, проявляющим в своём значении и функционировании черты, с одной стороны, корневых морфем, а с другой – аффиксальных (Кузеванова, 2022, с. 155). Таким образом, данные лексические единицы нельзя в полной мере отнести к сложным словам. Они находятся между словами, образованными с помощью словосложения, и дериватами (слова, образованные с помощью аффиксации).

Говоря о синтаксических функциях, можно отметить, что данные лексические единицы выполняют в большинстве своём атрибутивную функцию в препозиции к существительному. К примеру, в статье об информационных войнах определение **U.S.-based** характеризует словосочетание *technology platforms* (технологические платформы, находящиеся (базирующиеся) в США).

Already, most US-based technology platforms cannot operate in China, because they cannot or will not accept the authorities' rules about state access to data and control over content (Project Syndicate. 28.03.2018). / Уже сейчас большинство американских технологических платформ не имеют возможности работать в Китае, потому что они не могут или не хотят соглашаться на требование китайских властей предоставлять государству доступ к данным и возможность контролировать контент.

В статье в американском общественно-политическом журнале “The Trumpet” об отношениях России и Германии **German-led** находится в препозиции к слову *superpower* и является его определением (сверхдержава, возглавляемая Германией).

They (elite Germans) want to establish Europe as a mighty, German-led superpower (The Trumpet. 17.08.2018). / Они (представители немецкой элиты) хотят сделать из Европы могущественную сверхдержаву, возглавляемую Германией.

Тем не менее также было отмечено использование данных лексических единиц в предикативной функции. К примеру, название видеопроекта “Freedom Alternative” (альтернатива свободе) представляет собой предложение, где лексическая единица *German-led* входит в состав сказуемого в будущем времени.

The next recession in Europe will be German-led (odyssey.com). / Во главе следующей рецессии в Европе будет Германия (перевод автора статьи. – А. А.).

На главной странице сайта Russia Matters (<https://www.russiamatters.org/>), публикующего авторские статьи на тему российско-американских отношений, об этом проекте есть следующая информация:

Initially, the project's contributors and institutional partners will be primarily U.S.-based and its main platform for pursuing its goals will be this website (<https://www.russiamatters.org/about>). / Первоначально участники проекта и институциональные партнёры будут в основном базироваться в США, а его основной платформой для достижения своих целей станет этот веб-сайт (перевод Google Translate. – А. А.).

В данном предложении лексическая единица **U.S.-based** входит в состав сказуемого *will be U.S.-based* (будут базироваться в США).

Третья группа лексических единиц представляет собой дефисные атрибутивные комплексы с компонентами-причастиями, в которых каждый компонент реализует своё собственное полноценное лексическое значение. О. В. Николаева утверждает, что подобные конструкции создаются «путём преобразования синтаксической структуры в компактное, цельнооформленное, содержательно-насыщенное единство» (2022, с. 89). Так как в состав данных комплексов входит причастие, являющееся глагольной формой, они образуются путём свёртывания синтаксических конструкций, имеющих в своём составе глагол, то есть предикативных конструкций (Сулейманова, Беклемешева, Карданова, 2009, с. 161).

Money-laundering operations = operations which launder money / отмывающие деньги операции = операции, которые отмывают деньги.

Development-financing program = program which finances development / финансирующая развитие программа = программа, которая финансирует развитие.

War-divided country = country which is divided by war / разделённая войной страна = страна, которая разделена войной.

Структуры, имеющие в своём составе причастие I, разворачиваются в активную конструкцию, в то время как структуры, имеющие в своём составе причастие II, основаны на употреблении причастия в пассивном значении (Huddleston, Pullum, 2012, p. 1659). Они разворачиваются в пассивную конструкцию.

Согласно морфологическому критерию данные структуры не обладают морфологической целостностью, а именно при образовании сравнительной или превосходной степеней только один компонент лексической единицы принимает форму сравнительной степени, а не всё слово целиком.

Revising its economic forecasts, the International Monetary Fund said Russia will be the second-worst-performing major economy in the world this year (American Thinker. 26.04.2009). / Международный валютный фонд пересмотрел собственный прогноз и заявил, что в этом году Россия займет второе место в мире по экономическому спаду среди крупных экономик.

Если только первый элемент сложной лексической единицы способен изменяться согласно грамматической категории, это указывает на то, что данная лексическая единица ещё не имеет жёсткой внутренней структуры (Jovanović, 2005, p. 215), и нельзя сказать, что вся лексическая единица является единым словом.

В предложении данные комплексы выполняют только атрибутивную функцию в препозиции к существительному, как в следующих примерах.

The Russian-engineered victory of President Bashar al-Assad in Syria is the window display for this offering (Bloomberg.com. 14.12.20219). / **Обеспеченная Россией победа** президента Башара Асада в Сирии стала витриной и наглядной рекламой такого предложения.

Also last week, Congress approved the Build Act, a \$60 billion development-financing program designed to counter China's Belt and Road strategy in Africa and Asia (The Wall Street Journal. 08.10.2018). / Кроме того, на прошлой неделе Конгресс одобрил законопроект о реализации 60-миллиардной **программы по финансированию строительства**, которая будет конкурировать со стратегией «Один пояс, один путь» в Африке и Азии.

Основываясь на совокупности таких признаков, как лексическое значение, грамматическое оформление и синтаксические функции, мы можем согласиться с О. В. Николаевой (2016, с. 146), которая рассматривает дефисные атрибутивные конструкции как комплексы, граничащие, с одной стороны, со словом, а с другой – с синтаксической единицей (словосочетанием или предложением).

Таким образом, было установлено, что дефисные лексические единицы с компонентами-причастиями не являются однородными. Среди них можно выделить сложные слова, слова с полуаффиксами, а также лексические единицы, находящиеся на границе между словом и словосочетанием. Различия между тремя группами проходят по линии лексического значения, морфологической целостности и синтаксических функций.

Закключение

В ходе исследования был составлен корпус из аналитических статей из британской и американской прессы. Из данного корпуса были отобраны дефисные лексические единицы, состоящие из двух компонентов с завершающим компонентом-причастием. Анализ их лексического значения, морфологических характеристик и выполняемых ими синтаксических функций позволил прийти к следующим выводам. Все лексические единицы с компонентами-причастиями были разделены на три группы, принимая во внимание различные критерии: лексическое значение, морфологическое словоизменение, синтаксические функции. Лексические единицы первой группы состоят из двух корневых морфем, имеют единое грамматическое оформление и выполняют синтаксические функции, характерные для прилагательного, – атрибутивную и предикативную. Лексемы данной группы зафиксированы в словарях как сложные слова с пометой «прилагательное».

Лексические единицы второй группы являются промежуточным звеном между сложными словами и дериватами. Они состоят из корневой морфемы и полуаффикса (префикс или суффикс), который имеет генерализованное значение; выполняют преимущественно атрибутивную функцию.

Лексические единицы третьей группы создаются авторами по мере необходимости, состоят из двух лексем, соединённых с помощью дефиса, имеющих лексическое значение, выводимое из лексических значений его компонентов, соединённых предикативными синтаксическими отношениями. Данные структуры выполняют только функцию препозитивного определения к существительному.

Перспективы дальнейшего исследования видятся в изучении функционирования лексических единиц с компонентами-причастиями в других функциональных стилях, например в научном, официально-деловом, художественном.

Источники | References

1. Антрушина Г. Б., Афанасьева О. В., Морозова Н. Н. Лексикология английского языка. М.: Дрофа, 1999.
2. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. М.: Высшая школа, 1986.
3. Беклемешева Н. Н. Интерпретация вторично-предикативных структур в перспективе актуального членения: дисс. ... к. филол. н. М., 2011.
4. Довгаль Е. В. Аналитическая статья как разновидность медийного дискурса // Язык. Текст. Дискурс. 2011. № 9.
5. Кандрашкина О. О. Анализ способов словообразования англоязычных терминов в сфере материаловедения (на материале англоязычных научных статей) // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Филологические науки. 2021. № 5 (158).
6. Кудинова Т. А. Структурно-семантические особенности композитов с последним компонентом «причастие» в английском подязыке биотехнологий // Вестник Вятского государственного университета. 2017. № 12.
7. Кузеванова Е. С. Особенности семантической и словообразовательной структуры наречий и глаголов полусуффиксальных дериватов в современном английском языке // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Филологические науки. 2022. № 8 (171).
8. Морозова А. Ю. Проблемы морфемного анализа в английском языке // Вестник Тихоокеанского государственного университета. 2007. № 3 (6).

9. Николаева О. В. Атрибутивные дефисные композиты в электоральном речетворчестве американских СМИ: соотношение объективной и прагматической причинности // Вестник Томского государственного университета. 2022. № 474.
10. Николаева О. В. Прагматический потенциал атрибутивных композитов в американском масс-медийном дискурсе по предвыборной тематике // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 9 (63).
11. Николаева О. В., Терехова Е. В. Прагматика перевода на русский язык дефисных композитов из британского и американского политического дискурса // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2017. Т. 7. № 2.
12. Новичкова С. В. Слова-композиты и атрибутивные цепочки в рамках произведений автобиографического жанра и их перевод на русский язык // Science Time. 2016. № 4 (128).
13. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. М.: Омен, 1998.
14. Столбовская М. А. Сложные слова с компонентами-причастиями (на примере сложных прилагательных авиационного английского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 12-3 (78).
15. Сулейманова О. А., Беклемешева Н. Н., Карданова К. С. Грамматические аспекты перевода. М.: Академия, 2009.
16. Huddleston R., Pullum G. K. The Cambridge Grammar of the English Language. Cambridge: Cambridge University Press, 2012.
17. Jovanović V. Ž. Morphological aspects of English adjectival compounds: Corpus analysis // Facta Universitatis. Series "Linguistics and Literature". 2005. Vol. 3. Iss. 2.

Информация об авторах | Author information



Аносова Анастасия Александровна¹

¹ Южно-Уральский государственный университет, г. Челябинск



Anastasiya Aleksandrovna Anosova¹

¹ South Ural State University, Chelyabinsk

¹ zeea84@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 20.11.2024; опубликовано online (published online): 26.03.2025.

Ключевые слова (keywords): дефисные лексические единицы с компонентами-причастиями; слова с полуаффиксами; окказиональные лексические единицы; генерализованное лексическое значение; дефисные атрибутивные комплексы; hyphenated lexical units with participial components; words with semi affixes; occasional lexical units; generalized lexical meaning; hyphenated attributive complexes.